

# Isa

## Chapter 59

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אָזְנוֹ      כָּבֵדָה      וְלֹא-      מִהוֹשִׁיעַ      יְהוָה      יַד-      קְצָרָה      לֹא-      הֵן      1  
ouvido-seu      está-pesado      e-não-      de-salvar      YHWH      mão-de-      está-encurtada      não-      Eis  
[H0241](#)      [H3513](#)      [H3808](#)      [H3467](#)      [H3068](#)      [H3027](#)      [H3808](#)      [H2005](#)  
מִשְׁמוֹעַ :  
de-ouvir  
[H8085](#)

Eis que a mão do Senhor não está encolhida, para que não possa salvar; nem o seu ouvido agravado, para não poder ouvir.

אֱלֹהֵיכֶם      לְבֵין      בֵּינֵיכֶם      מִבְּרָלִים      הָיוּ      עֲוֹנוֹתֵיכֶם      אִם-      כִּי      2  
Deus-vosso      para-entre      entre-vós      separando      eram      iniquidades-vossas      se-      Pois  
[H0430](#)      [H0996](#)      [H0996](#)      [H0914](#)      [H1961](#)      [H5771](#)  
מִשְׁמוֹעַ :      מַכֶּם      פָּנִים      הִסְתִּירוּ      וַחֲטְאוֹתֵיכֶם  
de-ouvir      de-vós      face      esconderam      e-peccados-vossos  
[H8085](#)      [H6440](#)      [H5641](#)

Mas as vossas iniquidades fazem divisão entre vós e o vosso Deus: e os vossos peccados encobrem o seu rosto de vós, para que não ouça.

בְּעוֹן      וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם      בְּדָם      נִגְאָלוֹת      כַּפַּיְכֶם      כִּי      3  
com-iniquidade      e-dedos-vossos      com-sangue      manchadas-de      palmas-vossas      Pois  
[H5771](#)      [H0676](#)      [H1818](#)      [H1351](#)      [H3709](#)  
תְּהַנֵּה :      עוֹלָה      לְשׁוֹנְכֶם      שֶׁקֶר      דִּבְרוּ-      שִׁפְתוֹתֵיכֶם  
murmura      perversidade      língua-vossa      mentira      falaram-      lábios-vossos  
[H1897](#)      [H3956](#)      [H8267](#)      [H1696](#)      [H8193](#)

Porque as vossas mãos estão contaminadas de sangue, e os vossos dedos de iniquidade: os vossos labios fallam falsidade, a vossa lingua pronuncia perversidade.

תָּהוּ      עַל-      בְּטוֹחַ      בְּאֱמוּנָה      נִשְׁפָּט      וְאִין      בְּצִדָּק      קָרָא      אִין-      4  
vazio      sobre-      confiando      em-verdade      é-julgado      e-ninguém      em-justiça      clama      Ninguém-  
[H8414](#)      [H0982](#)      [H0530](#)      [H8199](#)      [H0369](#)      [H6664](#)      [H7121](#)      [H0369](#)  
אָנוּ :      וְהוֹלִיד      עֵמֶל      הָרוּ      שָׁוָא      וְדַבְּרָ-  
maldade      e-dando-à-luz      trabalho      concebendo      falsidade      e-falando-  
[H0205](#)      [H3205](#)      [H5999](#)      [H2029](#)      [H7723](#)      [H1696](#)

Ninguém ha que clame pela justiça, nem ninguém que compareça em juizo pela verdade; confiam na vaidade, e andam fallando mentiras; concebem o trabalho, e parem a iniquidade.

יָמוּת      מִבִּיצֵיהֶם      הָאֵכֵל      יֵאָרְגוּ      עַכְבִּישׁ      וְקוֹרֵי      בְּקָעוּ      צַפְעוֹנֵי      בִּיצֵי      5  
morrerá      de-ovos-deles      o-que-comer      tecem      aranha      e-teias-de      chocaram      víbora      Ovos-de  
[H4191](#)      [H1000](#)      [H0398](#)      [H0707](#)      [H5908](#)      [H6980](#)      [H1234](#)      [H1000](#)  
אֶפְעָה :      תִּבְקַע      וְהוֹרָה  
víbora      sai      e-o-que-é-quebrado  
[H0660](#)      [H1234](#)      [H2116](#)

Ovos de basilisco chocam, e tecem teias de aranha: o que comer dos ovos d'elles morrerá; e, apertando-os, sae d'elles uma vibora.

6 קוֹרֵיהֶם לֹא- יִהְיוּ לְבָנָד וְלֹא יִתְכַסּוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם  
 obras-deles não- serão para-veste e-não se-cobrirão com-obras-deles  
[H4639](#) [H4639](#) [H3680](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#) [H6980](#)

מַעֲשֵׂי- אֲוֹן וּפְעַל חֲמָס בְּכַפְיָהֶם :  
 obras-de- maldade e-obra-de violência em-palmas-deles  
[H4639](#) [H0205](#) [H6467](#) [H2555](#) [H3709](#)

As suas teias não prestam para vestidos, nem se poderão cobrir com as suas obras: as suas obras são obras de iniquidade, e obra de violencia ha nas suas mãos.

7 רַגְלֵיהֶם לָרַע יִרְצוּ וַיִּמְהָרוּ לְשָׂפָד דָּם נָקִי  
 Pés-deles para-mal correm para-mal e-se-apressam para-derramar sangue inocente  
[H7272](#) [H7323](#) [H8210](#) [H1818](#)

מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם מַחְשְׁבוֹת אֲוֹן שָׂדֵד וְשֹׁבֵר בְּמַסְלֹוֹתָם :  
 pensamentos-de- maldade destruição e-quebra em-estradas-deles  
[H4284](#) [H0205](#) [H7701](#) [H7667](#) [H4546](#)

Os seus pés correm para o mal, e se apressam para derramarem o sangue inocente: os seus pensamentos são pensamentos de iniquidade, destruição e quebrantamento ha nas suas estradas.

8 דֶּרֶךְ שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ וַאֲיֵן מִשְׁפָּט בְּמַעֲגָלוֹתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם  
 Caminho-de paz não conhecem e-não-há juízo em-trilhos-deles veredas-deles  
[H1870](#) [H7965](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0369](#) [H4941](#) [H4570](#)

עֲקָשׂוּ לָהֶם כָּל דֶּרֶךְ בָּהּ לֹא יָדַע שְׁלוֹם :  
 entortaram para-si todo que-anda nela não conhece paz  
[H6140](#) [H1992](#) [H3605](#) [H1869](#) [H3808](#) [H3045](#) [H7965](#)

O caminho da paz não conhecem, nem ha juízo nos seus passos: as suas veredas torcem para si mesmos; todo aquelle que anda por ellas não tem conhecimento da paz.

9 עַל- כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תִשְׁגִּינֵנוּ צְדָקָה נִקְוָה לְאוֹר  
 Por- isso afastou-se juízo de-nós e-não nos-alcança justiça esperamos pela-luz  
[H7368](#) [H4941](#) [H3808](#) [H5381](#) [H6666](#) [H0216](#)

וְהִנְהָ- חֹשֶׁךְ לְנִגְהוֹת בְּאֲפָלוֹת נִהְלָד :  
 e-eis- escuridão por-claridade em-trevas andamos  
[H2009](#) [H2822](#) [H5054](#) [H0653](#) [H1980](#)

Pelo que o juízo está longe de nós, e a justiça não nos alcança; esperámos pela luz, e eis que trevas nos veem; pelo resplandor, mas andamos em escuridão.

10 נִגְשָׁה כְּעוֹרִים קִיר וְכַאֲיֵן עֵינִים נִגְשָׁה כְּשָׁלְנוּ בְּצַהָרִים  
 Tateamos como-os-cegos parede e-come-sem- olhos andamos apalpando tropeçamos ao-meio-dia como nas  
[H1659](#) [H5787](#) [H7023](#) [H0369](#) [H1659](#) [H3782](#) [H1659](#)

כַּנֹּשֶׁף כְּאֲשֵׁמֵנִים כְּמֵתִים :  
 como-o-crepúsculo entre-os-robustos como-os-mortos  
[H5399](#) [H0820](#) [H4191](#)

Apalpamos as paredes como cegos, e como sem olhos andamos apalpando: tropeçamos ao meio-dia como nas trevas, e nos logares escuros como mortos.

11 נִהַמָּה כְּדָבִים כָּלָנוּ וְכַיֵּנוּיִם הִנְהָ נִהַמָּה נִקְוָה  
 Rugimos como-os-ursos todos-nós e-come-as-pombas arrulhamos arrulhando esperamos  
[H1993](#) [H1677](#) [H3605](#) [H3123](#) [H1897](#) [H1897](#)

לְמִשְׁפָּט וַאֲיֵן לְיִשׁוּעָה רָחַקָה מִמֶּנּוּ :  
 pelo-juízo e-não-há por-salvação afastou-se de-nós  
[H4941](#) [H0369](#) [H3444](#) [H7368](#)

Todos nós bramamos como ursos, e continuamente gememos como pombas: esperamos pelo juízo, e não o ha; pela salvação, e está longe de nós.

עֲנִתָּה	וַחַטֹּאתֵינוּ	בְּנִדְךָ	פְּשָׁעֵינוּ	רָבוּ	כִּי-	12
testificaram	e-pecados-nossos	diante-de-ti	transgressões-nossas	multiplicaram-se	Pois-	
		<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H6588</a>			
יָדַעְנוּם:	וַעֲוֹנוֹתֵינוּ	אִתְּנוּ	פְּשָׁעֵינוּ	כִּי-	בָנוּ	
conhecemos-elas	e-iniquidades-nossas	conosco	transgressões-nossas	pois-	em-nós	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H6588</a>			

Porque as nossas transgressões se multiplicaram perante ti, e os nossos peccados testificam contra nós; porque as nossas transgressões estão conosco, e conhecemos as nossas iniquidades;

עֲשָׂק	דַּבֵּר-	אֱלֹהֵינוּ	מֵאַחֵר	וְנִסּוּג	בִּיהוָה	וַיִּכְחַשׁ	פָּשַׁעַ	13
opressão	falar-	Deus-nosso	de-após	e-afastar-se	contra-YHWH	e-negar	Transgredir	
<a href="#">H6233</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H5253</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3584</a>	<a href="#">H6586</a>	
	שָׁקֵר:	דְּבָרֵי-	מִלֵּב	וְהִגּוּ	הִרְוּ	וְסָרָה		
	mentira	palavras-de-	do-coração	e-murmurando	concebendo	e-rebelião		
	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H1897</a>	<a href="#">H2029</a>	<a href="#">H5627</a>		

Como o prevaricar, e mentir contra o Senhor, e o retirar-se de após o nosso Deus, o falar de opressão e rebelião, o conceber e inventar palavras de falsidade do coração.

בְּרַחוּב	כְּשָׁלָה	כִּי-	תַעֲמֹד	מִרְחוֹק	וַיִּצְדָּקָה	מִשְׁפָּט	אַחֹרַי	וַיִּהְיֶה	14
na-praça	tropeçou	pois-	está	de-longe	e-justiça	juízo	para-trás	E-afastou-se	
<a href="#">H7339</a>	<a href="#">H3782</a>		<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0268</a>	<a href="#">H5253</a>	
					לְבוֹא:	תּוֹכֵל	וְנִכְתְּהָ	אֱמֶת	
					entrar	pode	e-retidão	verdade	
					<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5229</a>	<a href="#">H0571</a>

Pelo que o juízo se tornou atraz, e a justiça se poz de longe; porque a verdade anda tropeçando pelas ruas, e a equidade não pode entrar.

וַיֵּרַע	יְהוָה	וַיֵּרָא	מִשְׁתוֹלֵל	מִרַע	וְסָר	נִעְדְּרַת	הָאֱמֶת	וַתְּהִי	15
e-foi-mau	YHWH	e-viu	despojado	de-mal	e-o-que-desvia	ausente	a-verdade	E-foi	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7200</a>			<a href="#">H5493</a>		<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H1961</a>	
					מִשְׁפָּט:	אֵין	כִּי-	בְּעֵינָיו	
					juízo	não-há	pois-	em-olhos-seus	
					<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0369</a>			

Sim, a verdade desfallece, e quem se desvia do mal arrisca-se a ser despojado: e o Senhor o viu, e pareceu mal aos seus olhos, por não haver juízo.

וַתּוֹשַׁע	מִפְּגִיעַ	אֵין	כִּי	וַיִּשְׁתוֹמֵם	אִישׁ	אֵין	כִּי-	וַיֵּרָא	16
e-salvou	intercessor	não-há	pois	e-espantou-se	homem	não-há	pois-	E-viu	
<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H7200</a>	
				סָמְכָתָהּ:	הִיא	וַיִּצְדָּקְתוּ	זְרָעוֹ	לֹא	
				o-susteve	ela	e-justiça-sua	braço-seu	para-ele	
				<a href="#">H5564</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H2220</a>		

E vendo que ninguém havia, maravilhou-se de que não houvesse algum intercessor; pelo que o seu proprio braço lhe trouxe a salvação, e a sua propria justiça o susteve;

בגדי	וילבש	בראשו	ישועה	וכובע	כשרון	צדקה	וילבש	17
vestes-de	e-vestiu	em-cabeça-sua	salvação	e-capacete-de	como-coraça	justiça	E-vestiu	
	<a href="#">H3847</a>		<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H3553</a>		<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H3847</a>	
			קנאה:	כמעיל	ויעט	תלבשת	נקם	
			zelo	como-manto	e-envolveu-se	roupa	vingança	
			<a href="#">H7068</a>	<a href="#">H4598</a>		<a href="#">H8516</a>	<a href="#">H5359</a>	

Porque se vestiu de justiça, como de uma couraça, e poz o elmo da salvação na sua cabeça, e vestiu-se de vestidos de vingança por vestidura, e cobriu-se de zelo, como de um manto

גמול	לצדיו	חמה	ישלם	כעל	גמלות	כעל		18
retribuição	a-adversários-seus	ira	retribuirá	conforme-	retribuições	Conforme-		
<a href="#">H1576</a>		<a href="#">H2534</a>			<a href="#">H1578</a>			
			ישלם:	גמול	לאים	לאיביו		
			retribuirá	retribuição	às-ilhas	a-inimigos-seus		
				<a href="#">H1576</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H0341</a>		

Conforme as obras d'elles, assim dará a recompensa, furor aos seus adversarios, e recompensa aos seus inimigos: ás ilhas dará o pago.

כבודו	את	שמס	וממזרח	יהוה	שם	את	קמערב	ויראו	19
glória-sua	(a)	sol	e-do-nascer-do-	YHWH	nome-de	(a)	do-ocidente	E-temerão	
<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4628</a>	<a href="#">H3372</a>	
		בו:	נססה	יהוה	רוח	צר	כנהר	יבוא	
		nele	põe-em-fuga	YHWH	espírito-de	adversário	como-o-rio	virá	
			<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H0935</a>	

Então temerão o nome do Senhor desde o poente, e a sua gloria desde o nascente do sol: vindo o inimigo como uma corrente de aguas, o Espirito do Senhor arvorará a bandeira contra elle.

נאם	ביעקב	פשע	ולשב	גואל	לציון	ובא		20
declaração-de	em-Yaaqov	transgressão	e-aos-que-se-desviam-de	redentor	a-Tsion	E-virá		
<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H0935</a>		
							יהוה:	
							YHWH	
							<a href="#">H3068</a>	

E virá um Redemptor a Sião e aos que se convertem da transgressão em Jacob, diz o Senhor.

עליך	אשר	רוחי	יהוה	אמר	אותם	בריתי	זאת	ואני	21
sobre-ti	que	espírito-meu	YHWH	disse	com-eles	aliança-minha	esta	E-eu	
		<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0589</a>	
ומפי	מפיך	ילושו	לא	בפיך	שמתי	אשר	ודברי		
e-de-boca-de	de-boca-tua	se-afastarão	não-	em-boca-tua	pus	que-	e-palavras-minhas		
<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H4185</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6310</a>			<a href="#">H1697</a>		
ועד	מעתה	יהוה	אמר	זרעך	זרע	ומפי	זרעך		
e-até-	de-agora	YHWH	disse	semente-tua	semente-de	e-de-boca-de	semente-tua		
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H2233</a>		
								ס	עולם:
								§	eternidade
									<a href="#">H5769</a>

Quanto a mim, este é o meu concerto com elles, diz o Senhor: o meu espirito, que está sobre ti, e as minhas palavras, que puz em tua bocca, não se desviarão da tua bocca nem da bocca da tua semente, nem da bocca da tua semente, diz o Senhor, desde agora e para todo o sempre.